

## Študijný modul (špecializácia): Švédsky jazyk a kultúra

**Študijný odbor:** 2.1.35 Prekladateľstvo a tlmočníctvo

**Stupeň štúdia:** bakalárske

**Forma štúdia:** denné

**Štandardná dĺžka štúdia:** 3 roky

**Udeľovaný akademický titul:** bakalár (Bc.)

### Profil absolventa

Absolventi študijného programu *Švédsky jazyk a kultúra* (1. stupeň) v rámci študijného odboru 2.1.35 *Prekladateľstva a tlmočníctva* sú pripravovaní na zvládnutie švédskeho jazyka a získajú poznatky o jednotlivých jazykových rovinách v systéme súčasného švédskeho jazyka. Ďalej získajú schopnosti uvedomovať si diskrepancie v systéme slovenčiny a švédčiny a správne ich riešiť v procese prekladu a tlmočenia do slovenčiny. Majú schopnosti aplikovať teoretické poznatky získané štúdiom pri interpretácii a preklade a tlmočení jednoduchých odborných textov do slovenčiny. Oboznámi sa s prekladateľskými a tlmočnickými stratégiami a ich použitím v praxi. Ovládajú reálie, kultúru Švédska a severu ako aj jeho literatúru aj na báze prekladovej tvorby a v širšom škandinávskom kontexte.

### *Teoretické vedomosti*

Absolvent 1. stupňa (Bc.) študijného programu *Švédsky jazyk a kultúra*

- získa a pochopí teoretické a metodologické základy z odborov, v ktorých sa predpokladá využitie švédskeho jazyka v prekladateľskej a tlmočnickej praxi na úrovni jednoduchších textov, jeho gramatiky a lexiky v rámci deskriptívnej gramatiky a oboznámi sa s reáliami, kultúrou a prekladovou tvorbou zo švédskej literatúry,
- pochopí princípy a funkcie teórie a metodiky odborného prekladu a tlmočenia, dejiny a vývoj slovenskej prekladateľskej školy a oboznámi sa s prekladateľskými a tlmočnickými metódami a zručnosťami, ktoré sa vzťahujú na konkrétnu dvojicu jazykov, t.j. švédčina-slovenčina,
- vie aplikovať teoretické poznatky z prekladu a tlmočenia jednoduchších textov, z dejín a vývoja slovenskej prekladateľskej a školy, z praxeológie prekladu a základov tlmočenia.

### *Praktické schopnosti a zručnosti*

Absolvent 1. stupňa (Bc.) študijného programu *Švédsky jazyk a kultúra* získa schopnosť

- samostatne komunikovať vo švédskom jazyku, zvládnuť disciplíny deskriptívnej gramatiky švédskeho jazyka zaoberajúce sa jednotlivými rovinami jazykového systému švédskeho jazyka v konfrontácii so slovenčinou,
- individuálne pracovať s jednoduchým švédskym textom, prekladať a tlmočiť tieto texty do slovenčiny
- podieľať sa na tvorbe a realizácii prekladu s ohľadom na jazykovú kultúru a kultúrne špecifiká Slovenska a Švédska,
- zabezpečovať korektnú prekladateľskú činnosť nenáročných švédskych textov pri zohľadnení kontrastívnej lexikológie a štylistiky švédskeho jazyka na úrovni individuálnej textotvornej kompetencie,
- vykonávať zodpovedne prácu prekladateľa, tlmočníka a sprostredkovateľa švédskej a severskej kultúry na Slovensku,
- využívať aplikovať získané vedomosti najmä v prekladateľskej a tlmočnickej praxi.

### ***Doplňujúce vedomosti, schopnosti a zručnosti***

Absolvent 1. stupňa (Bc.) študijného programu *Švédsky jazyk a kultúra* dokáže

- prezentovať a vysvetľovať otázky a princípy prekladateľskej a tlmočnickej teórie a praxe, relevantných rozdielov daných kultúr, vypestovať si zmysel pre uchopenie textu, preukázať schopnosť porozumieť, analyzovať a interpretovať odborné texty z vybraných oblastí, schopnosť texty produkovať účelovo a podľa typu adresáta, schopnosť preniknúť do jednotlivých vybraných vedných odborov,
- organizovať si vlastné vzdelávanie,
- udržiavať kontakt s najnovšími poznatkami a vývojovými trendmi v odbore.

### **Štátna skúška**

Obhajoba záverečnej práce (abstrakt v cudzom jazyku), rozsah práce 25-35 strán, práca má preukázať spôsobilosť riešiť projektové a analytické zadania a schopnosť ich prezentácie.

Kolokviálna skúška z predmetov:

- preklad textu a tlmočenie nenáročného textu zo švédskeho do slovenského jazyka
- švédsky jazyk a severská literatúra

